№ 9 (13)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

Журнал входит в список
периодических изданий ВАК РА

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

2022

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

9 (13)

ԵՐԵՎԱՆ 2022
ЕРЕВАН 2022
YEREVAN 2022

Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից

Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State University M.V. Lomonosov in Yerevan

«ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ» գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրություն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала «**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ**» рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №9 (13). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2022. – 266 с.

ISSN 1829-4820

Журнал входит в список периодических изданий ***ВАК РА***

ORCID: 0000-0001-9263-6791

© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

К ПРОБЛЕМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЭВФЕМИЗИРОВАННОЙ ЛЕКСИКИ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ГЕНДЕРНОЙ ЛИНГВИСТИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ СМИ)

Серине Седраковна Мисисян
serine.misisyan@rau.am

К.ф.н., ст. преподаватель кафедры русского языка и профессиональной коммуникации, Российско-Армянский университет, Ереван, Республика Армения

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена исследованию феномена эвфемизации лексики современного русского языка. Автором анализируются основные подходы к изучению эвфемизмов, рассматриваются закономерности использования табуированной лексики и эвфемизмов представителями разных полов.
Ключевые слова: эвфемизмы, табу, табуированная лексика, гендерная лингвистика.

Для языковой ситуации на сегодняшний день характерна деформация сложившейся стилистической системы, смещение границ литературного языка, колебание речевых норм.

Как справедливо отмечают А.И. Матвеева, Р.В. Краснов, «состояние современного русского языка (расшатывание традиционных литературных норм, стилистическое снижение устной и письменной речи, вульгаризация бытовой сферы общения) давно вызывает беспокойство как специалистов-филологов, так и представителей других наук – всех тех, чья профессиональная деятельность связана с речевым общением» [1: 3].

Снижение уровня речевой культуры разных слоев общества, в том числе интеллигенции, очевидно и масштабно [3: 6]. В современных историчес-

ких, экономических, политических, культурно-идеологических условиях в речевую коммуникацию мощным потоком вливается масса явлений, ранее традиционно функционировавших на периферии речевой коммуникации. Среди них особняком стоят табу и эвфемизмы.

На сегодняшний день процессы образования эвфемизмов, посредством которых в речи заменяются грубые, неприличные слова и выражения, происходят чрезвычайно интенсивно, о чем свидетельствует широкое использование эвфемистических единиц в средствах массовой информации.

Табу и эвфемизмы являются близкими, однако неидентичными понятиями. На основе изученных научных работ можно констатировать, что в отечественной лингвистике сформировалось два подхода к изучению эвфемизмов: широкий и узкий. Сторонники узкого подхода рассматривают табу и эвфемизмы в качестве синонимичных понятий. Представители широкого подхода под эвфемизмом понимают самостоятельный термин, предназначенный для смягчения речи. При анализе эвфемизированной и табуированной лексики в настоящей статье мы будем опираться на второй подход.

Статистический анализ научной литературы, посвященной проблеме табу и эвфемизмов, показывает, что интерес ученых к изучаемым феноменам не снижается на протяжении почти века. Так, запрос в поисковой системе научных работ Google Scholar по ключевому словосочетанию «табуированная лексика» выдает 4520 научных работ, из коих 1990 (чуть меньше половины) были опубликованы за последние четыре года. Поиск по ключевому слову «эвфемизм» выдает 7710 исследований, из коих 3240 (практически половина) также были предприняты за последние четыре года.

Хотя многие ученые характеризуют эвфемизм как многоаспектный феномен, как правило, в исследованиях преобладает интерес к каким-либо отдельным сторонам – к таким аспектам, как генетический, функциональный семасиологический и др.

Несмотря на то что проблемы табуированной лексики и эвфемизмов освещались в работах ряда отечественных ученых (В.К. Харченко, В.И. Жельвис, Г.Ф. Ковалев, М.М. Маковский, В.М. Мокиенко, Т.Г. Никитина и др.), тем не менее гендерный аспект употребления эвфемизированной лексики, сегодня все еще нуждается в широком научном освещении. При этом, на наш

взгляд, очень важно учитывать факт существования гендерно-маркированной лексики и иметь представление о таких языковых средствах выражения, как табу и эвфемизмы. Именно этим обусловлена актуальность темы настоящего исследования.

На материале Национального корпуса русского языка (газетный подкорпус) [4] нами было выявлено и рассмотрено 100 эвфемистических единиц, относящихся к концептам «мужчина» и «женщина».

Прежде всего отметим, что сами понятия «мужчина» и «женщина» нередко подвергаются эвфемизации. В силу ряда объективных причин (биологических, социальных исторических, психологических и других) сложился стереотип, предполагающий деление представителей социума на слабый и сильный пол. В соответствии с этим делением по отношению к лицам мужского пола широко применяется такое словосочетание, как «сильный пол» (частотность употребления в газетном корпусе НКРЯ – 151), по отношению к лицам женского пола – «слабый пол» (167), «прекрасный пол» (60).

Как показывает статистика, само понятие «женщина» эвфемизируется, даже несмотря на то, что денотат как таковой не обладает негативной коннотацией. Эвфемизмы, исконно описывающие образ женщины, демонстрируют моральные ценности, нормы поведения и стереотипы, существующие в русской лингвокультуре, однако наименования, обозначающие осуждаемые обществом явления, как правило, при описании негативных сторон женского образа эвфемизируются.

Г.А. Вильданова в своей работе выделяет следующие тематические группы «женского» эвфемистического тезауруса:

1. Эвфемистические единицы, отражающие физические и психологические оценочные характеристики.

2. Эвфемистические единицы, маскирующие природные недостатки [2: 104].

Учитывая тот факт, что выделенные Г.А. Вильдановой тематические группы наиболее частотные, проанализируем каждую из них на примере отобранных нами 50 лексических единиц, относящихся к теме «женского».

К эвфемистическим единицам, отражающим физические и психологические оценочные характеристики, мы относим негативно коннотированные

наименования, описывающие отношение социума к внешности, возрасту, поведению и положению женщин в обществе, иными словами, к недостаткам, исторически приписываемым женщинам.

Как показывает анализ словарной лексики и фрагментов русскоязычных СМИ, к наиболее часто эвфемизируемым качествам относятся «легкодоступность» и «непристойность». Названия представителей такого рода «ремесла» строго эвфемизируется в современной речи: «куртизанка (частотность употребления в газетном корпусе НКРЯ –34), «ночная бабочка» (22), «жрица любви» (12), «девушка по вызову» (9), «женщина легкого поведения» (7), «девушка с низкой социальной ответственностью» (3), «эскортница» (3), представительница древнейшей профессии (2), «уличная девка» (2).

Применение подобных эвфемизированных выражений в современных СМИ позволяет «завуалировать» негативный денотат.

Ввиду того, что образу женщины нередко приписывается отсутствие интеллекта, в современном русском языке функционирует немало эвфемизмов, связанных со стереотипным восприятием женского интеллекта: «дурочка» (частотность употребления – 86), «блондиночка» (11 случаев употребления в контекстах с негативной коннотацией), «блондинка» (5 случаев употребления с определением «тупая»).

Общеизвестно, что возраст у женщины спрашивать не принято, поэтому при обращении к женщинам средних лет в бытовой речи нередко используется лексема «девушка», а в СМИ чаще применяется выражение «женщина бальзаковского возраста» (частотность употребления – 13).

Как показывает анализ выборки, существуют многочисленные подклассы лексических единиц, описывающих внешность женщины. Недостатки женского тела могут быть эвфемизированы как в негативных, так и в положительных и нейтральных контекстах. Положительной коннотацией обладают следующие выражения, намекающие на лишний вес: «пухленькая» (28), «полненькая» (19), «пышечка» (11). Негативно окрашены лексические единицы, обозначающие излишнюю худобу: тощая (34), «худощавая» (29), «кожа да кости» (25), «костлявая» (26). К нейтральным можно отнести выражения «пышнотелая» (32), «полная» (25), «худая» (29).

Эвфемизмы, описывающие мужчину, так же, как и эвфемизмы, характеризующие женщину, демонстрируют моральные ценности, нормы поведения и стереотипы, существующие в русской лингвокультуре.

Проанализировав 100 эвфемизированных лексических единиц, мы приходим к выводу, что лексика, характеризующая мужчин, представлена тематическими группами, отличными от тех, которые были нами выделены для описания образа женщины. Обусловлено это исторически сложившейся разницей в отношении общества к «мужскому» и «женскому», а также дифференциацией социальных ролей обоих полов.

Таким образом, на основе проанализированных эвфемистических единиц были выделены следующие группы эвфемизмов, описывающих лиц мужского пола:

1. Эвфемистические единицы, описывающие мужчин, имеющих успех у женщин.

2. Эвфемистические единицы, подчеркивающие внешнюю привлекательность мужчины.

Отметим, что первая выделенная нами группа эвфемистических единиц, описывающих мужчин, популярных в женском обществе, является самой многочисленной из реализуемых в языке СМИ: «ухажер» (частотность употребления в газетном подкорпусе НКРЯ – 140), «бабник» (106), «сердцеед» (51), «дамский угодник» (27). Нередко для описания пользующихся среди женщин популярностью мужчин используются имена собственные, ставшие нарицательными, такие как «казанова» (237), «ловелас» (129), «донжуан» (37).

Успех у женщин предполагает внешнюю привлекательность мужчины. Образ привлекательного, стильного мужчины представлен в СМИ достаточным количеством единиц (из числа как существительных, так и прилагательных): «красавчик» (294), «денди» (175), стиляга (39), «холеный» (34), франт (31), щеголь (30), «лощеный» (29).

Как видно из вышесказанного, в русском языке насчитывается большое количество «женских» и «мужских» эвфемизмов самой разной степени окрашенности. Статистический анализ гендерно-маркированной лексики, относящейся к концептам «мужчина» и «женщина», позволил нам выделить наи-

более эвфемизируемые темы: «внешность», «личная жизнь», «интеллект», «род деятельности» мужчин и женщин.

Опираясь на полученные данные, можно сделать вывод, что наибольшее количество эвфемизированной лексики наблюдается в сферах, связанных с профессиональной деятельностью, внешностью, физиологическими процессами и межличностными отношениями. В ходе исследования было выявлено, что эвфемизация в СМИ главным образом используется для устранения гендерной дискриминации, однако приведенная статистика только подтверждает наличие гендерной асимметрии.

В заключение отметим, что хотя и количеством проанализированных примеров словарный запас эвфемизмов, относящихся к исследуемой теме, не исчерпывается, тем не менее представленная выше выборка является вполне репрезентативной и позволяет наглядно продемонстрировать основные эвфемизируемые темы в рамках изучения концептов «мужчина» и «женщина».

Перспективным, на наш взгляд, является систематизация и комплексное изучение табуированной лексики и эвфемизмов в русле корпусной лингвистики. Интенсивное развитие гендерной лингвистики, когнитивной лингвистики, прагмалингвистики, психолингвистики, социолингвистики позволяет предположить, что изучение эвфемизмов с комплексных позиций не за горами. Активизации подлежит лексикографическая работа в области эвфемии.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Введенская Л.А.* Русский язык и культура речи: Учебное пособие для вузов / Л.А. Введенская, Л.Г. Павлова, Е.Ю. Кашаева. 26-е изд. – Ростов Н/Д: Феникс, 2009. – 539 с.
2. *Вильданова Г.А.* Эвфемия и принцип вежливости в современном русском языке: гендерный аспект / Г.А. Вильданова. – М. – Берлин: Директ-медиа, 2015. − 162 с.
3. *Матвеева А.И., Краснов Р.В.* Русский язык и культура речи: Учебное-методическое пособие. – Казань, 2018. – 289 с.

4. Национальный корпус русского языка / Газетный подкорпус [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ruscorpora.ru/new/search-paper.html (Дата обращения: 16.01.2022г.).

ՄԵՂՄԱՍՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹՅՈՒՆԸ ԳԵՆԴԵՐԱՅԻՆ ԼԵԶՎԱԲԱՆՈՒԹՅԱՆ ՏԵՍԱՆԿՅՈՒՆԻՑ (ԶԼՄ ՆՅՈՒԹԻ ՀԻՄԱՆ ՎՐԱ)

Ս.Ս. Միսիսյան

serine.misisyan@rau.am

Բ.գ.թ., ռուսաց լեզվի և մասնագիտական հաղորդակցման ամբիոնի ավագ դասախոս,
Հայ-Ռուսական համալսարան
Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Հոդվածը նվիրված է ժամանակակից ռուսաց լեզվի բառապաշարի էֆեմիզացիայի երևույթի ուսումնասիրությանը: Հեղինակը ներկայացնում է մեղմասությունների ուսումնասիրության հիմնական սկզբունքները, մոտեցումները, վերլուծում է արգելված բառապաշարի և տարբեր սեռերի ներկայացուցիչներին բնութագրելու համար օգտագործվող մեղմասությունների գործածման օրինաչափությունները:

Բանալի բառեր՝ մեղմասություններ, տաբու, արգելված բառապաշար, գենդերային լեզվաբանություն:

TO THE PROBLEM OF STUDYING EUPHEMIZED VOCABULARY THROUGH THE PRISM OF GENDER LINGUISTICS (ON THE MATERIAL OF MASS MEDIA)

S. Misisyan
serine.misisyan@rau.am

Candidate of Philological Sciences,
Senior Lecturer at the Department of Russian Language
and Professional Communication,
Russian-Armenian University,
Yerevan, Republic of Armenia

ABSTRACT

The article is devoted to the study of the phenomenon of euphemization of the vocabulary of the modern Russian language. The author analyzes the main approaches to the study of euphemisms, examines the patterns of using taboo vocabulary and euphemisms used to characterize representatives of different genders.
Keywords: Euphemisms, Taboo, Taboo vocabulary, Gender Linguistics.

Информация о статье:
статья поступила в редакцию 21 января 2022 г.,
подписана к печати в номер 9 (13) / 2022 – 03.05.2022 г.